

dan  
slovenske  
kulture

trst/gorica  
kulturni dom  
1987

slovinci tam za goro

dokumentarna razstava  
mostra documentaria

govorica naših barv

likovna razstava  
mostra di pittura



dan  
slovenske  
kulture

slovinci tam za goro  
dokumentarna razstava

Dokumentarna razstava «Slovinci tam za goro» je bila pripravljena ob Kulturnih dnevih Slovencev iz Italije, ki so bili leta 1986 v Cankarjevem domu v Ljubljani, in je bila eden osrednjih momentov te prireditve.

Razstava je nastala z očitnim namenom, da nudi shematično informacijo o Slovincih v Videmski pokrajini in da v obiskovalcu vzbudi zanimanje za to skupnost. Skušali smo torej pripraviti sintezo kompleksne jezikovne, kulturne in družbeno-gospodarske stvarnosti, in verjetno je bilo prvič, da smo bili sami Slovinci iz Videmske pokrajine hkrati objekt in subjekt takega dela.

Že to je bilo nadvse pomembno in pozitivno za našo skupnost. Temu pa je treba prišteti dejstvo, da je prav dokumentarna razstava odprla nove možnosti sodelovanja v sami Videmski pokrajini, tako da se bodo dnevi naše slovenske kulture v jeseni ponovili v Vidmu.

Razstava je delo različnih avtorjev, kar seveda škoduje njeni notranji enotnosti, po drugi strani pa jo tudi bogati, saj se različnim tematikam pridružujejo tudi različni pogledi in interpretacije.

Allestita per i «Kulturni dnevi» edizione 1986, svoltisi al Cankarjev dom a Lubiana, la mostra documentaria «Slovinci tam za goro» ne ha senz'altro costituito uno dei momenti centrali.

Lo scopo evidente era quello di dare una schematica informazione sulla realtà degli sloveni della provincia di Udine e soprattutto di incuriosire il visitatore, invogliarlo ad avvicinarsi a questa comunità. Si è operata quindi una sintesi della complessa realtà linguistica, culturale e socioeconomica e probabilmente per la prima volta oggetto e soggetto di una ricerca così articolata sono stati tutti gli sloveni della provincia di Udine stessi.

A questo primo risultato che si ripercuote positivamente sulla comunità, va aggiunto che la mostra documentaria ha contribuito ad avviare nella provincia di Udine nuove forme di collaborazione che dovrebbero sfociare nelle giornate della cultura slovena in programma per il prossimo autunno sempre a Udine.

Frutto del lavoro di un gruppo di persone, la mostra forse ne risente per quanto riguarda l'unità del linguaggio, allo stesso tempo però offre una pluralità di approcci ed interpretazioni oltre che di argomenti.

Jole Namor

dan slovenske kulture

## **slovinci tam za goro**

dokumentarna razstava    mostra documentaria

- Po sledeh mojstra Andreja
- Hiše so hišice
- Ljudstvo moje drago
- Vsakdanji kruh
- Stopimo na dan
- Od narečja do jezika
- Pri reki sva sedela

## **govorica naših barv**

likovna razstava    mostra di pittura

### Po sledih mojstra Andreja Landarska jama

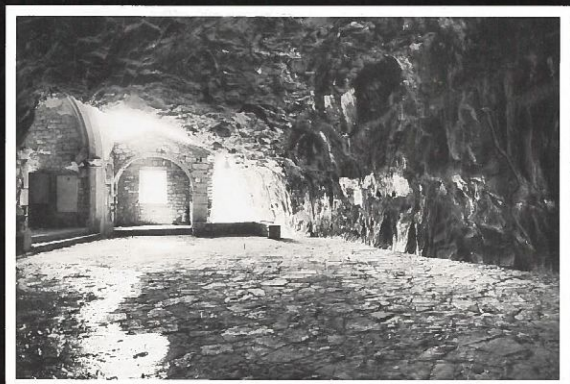
Kljub uničujočim učinkom sprememb, ki so jo v zadnjih desetletjih prizadele, ohranja Benečija še krepka, čeprav ne dovolj znana znamenja slovenske kulture, kot so na primer podeželska gotika srednjeveških cerkvic s freskami in pobarvanimi lesenimi kipi, enojni stegnjeni, a tudi vezani kozolci, ali pa izbe z značilno lončeno pečjo v kotu. Vse to povezuje Benečijo s Posočjem in okolico Škofje loka. Prav stavbenik Andrej iz Loke je v svet ob Nadiži, ob Landarsko jamo vgradil predjamsko cerkev, ki zavzema v slovenski kulturi pomembno mesto kot najizvirnejši primerek podeželske gotike 15. stoletja, ki jo dopolnjuje zlati oltar iz 17. stoletja. Ta skalnati svet nad reko pa je v slovenski zavesti prisoten tudi skozi izročila in legende, ki jih je Anton Aškerc vpsnil v romanci «Atila in slovenska kraljica».

### La grotta d'Antro

Nonostante i devastanti effetti delle trasformazioni che il suo ambiente ha subito negli ultimi decenni, la Benecia conserva ancora forti impronte della cultura slovena che attendono di essere meglio conosciute come ad esempio lo stile gotico delle campagne, tipico delle chiesette medioevali con le loro sculture policrome in legno e affreschi; i kozolci sia semplici sia a coppie; le izbe con un angolo occupato dalla stufa di maiolica. Tutto ciò rientra nella continuità etnico geografica della Benecia con la Valle isontina (Posočje) e con l'area di Škofja Loka.

Questa parte della mostra si sofferma alla grotta d'Antro dove l'architetto costruttore Andrej di Škofja Loka collocò la chiesa-grotta che occupa un posto di rilievo nella cultura della Slovenia sia come il più originale esempio dello stile gotico delle campagne del XV secolo con un altare aureo del XVII secolo, sia perché il luogo rupestre dominante sul fiume denso di memorie e di leggende ha affascinato generazioni di sloveni attraverso i versi di Anton Aškerc.

Valentino Simonitti





## Hiše so hišice

### Pokrajina in ljudska kultura

Slovenska naselja v Julijskih Predalпах predstavljajo zelo bogato, a še neraziskano dokumentarno gradivo, ki kaže na močno kulturno enotnost prebivalstva, ki tu živi.

Pokrajina kaže na edinstven odnos med zgradbami in naravo: kamnite hiše, seniki, terase in poti dokazujejo velike načrtovalske sposobnosti tu živečih ljudi ter stoletni boj z naravo, ki je privedel do popolnega ekološkega ravnovesja.

Arhitektura je v tem kontekstu znak zgodovine, kulture in preoblikovanj, ki so jih te «prve straže» slovenskega naroda ustvarile na meji z romanskim svetom.

Fragmentski prikazujemo na tej razstavi, so le delček širokega repertorija gradiva, ki še čaka na odkritje in znanstveno obdelavo.

### Il paesaggio e l'architettura popolare

Gli insediamenti sloveni delle prealpi Giulie conservano una ricchissima, ed ancora inesplorata, massa documentaria che evidenzia la forte unità culturale delle popolazioni insediate.

Il paesaggio presenta un singolare rapporto fra costruzione e natura: le case in pietra, i fienili, i terrazzamenti e i percorsi testimoniano la grande capacità progettuale dell'uomo e la secolare lotta con la natura, risolta in un perfetto equilibrio ecologico.

L'architettura, in questo contesto, è il segno della storia, della cultura e delle trasformazioni che le «avanguardie» del popolo sloveno realizzarono a contatto con il mondo latino.

I frammenti presentati in questa mostra sono solo gli inizi di un vasto repertorio di materiali che attendono di essere conosciuti e studiati con metodo scientifico.

Renzo Rucli



### Ljudstvo moje drago

#### Demografska slika slovenske skupnosti v Videmski pokrajini

Za številkami in odstotki, pod črtami grafikonov in za barvami kartic se skriva usoda ljudstva, ki je bilo prisiljeno zapustiti svojo zemljo in pomagati k razvoju bolj ali manj oddaljenih dežel.

21 občin v obmejnem pasu videmske pokrajine, kjer je zgodovinsko dokazana slovenska prisotnost, je tu predstavljen skozi demografski razvoj v 120 letih. 10 občin, ki jih štejejo za povsem slovenske (Nadiške doline, Terska dolina in Rezija), je v zadnjih 35 letih izgubilo več kot polovico svojega prebivalstva: dosti je smrti, malo je rojstev, veliko je številu ostarelih... in čeprav je popotresna obnova odprla nekatere možnosti, se proces nadaljuje v ravni črti.

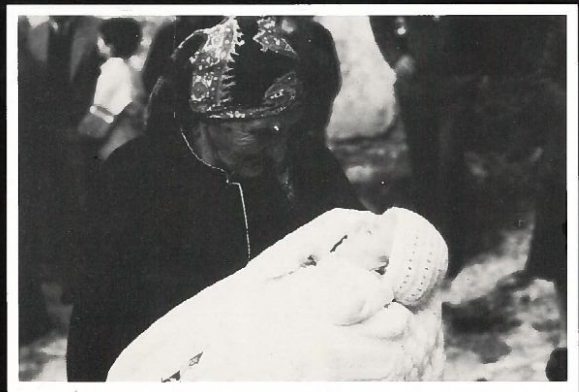
Če si Slovenci kot italijanski državljani ne bomo sami pomagali, je le malo upanja na prerod. Po tolikih letih se bo lahko uresničil leta 1866 zastavljeni program: «Te Slovane je treba uničiti».

#### La situazione demografica

Dietro le cifre e dietro le percentuali, sotto le righe dei grafici e dietro i colori delle tavole, il dramma di un popolo costretto ad abbandonare la propria terra per concorrere allo sviluppo di paesi più o meno lontani.

21 comuni della provincia di Udine lungo la fascia confinaria, sul cui territorio è storicamente provato l'insediamento degli sloveni, sono presentati nella loro parabola demografica di 120 anni. I 10 comuni delle valli del Natisone, del Torre e di Resia considerati totalmente sloveni, hanno perso più di metà della popolazione negli ultimi 35 anni: molti i morti, pochi i nati, moltissimi gli anziani... e nonostante le possibilità offerte dalla ricostruzione, il fenomeno continua inesorabile e lineare. Se gli sloveni, in quanto cittadini italiani non si aiutano da soli, ci sono poche speranze di rinascita. Si avvererà dopo tanti anni dalla prima formulazione il programma stilato nel 1866: «Questi slavi bisogna eliminarli».

Riccardo Ruttar



### Vsakdanji kruh Delo in izseljevanje

«Mlad sam biu an hišo sam zapru,  
ku te druž po sviete sam hodu».

Tako se začne pesem Luciana Chiabudinija «Vsakdanji kruh». Te besede zelo dobro označujejo človeško dramo Slovencev iz Videmske pokrajine, ki so morali iskati možnosti za preživetje zunaj ozemlja, ki so ga v zgodovini naselili. Gospodarsko načrtovanje, ki je stremelo k izničenju te skupnosti, je povzročilo nerazvitost na področju, ki ima sicer velike razvojne možnosti. Nerazvitost in torej izseljevanje, dnevna migracija na delovno mesto, pomanjkanje inovacij, vse to je značilno za zgodovino te skupnosti.

Osimski sporazumi in obnova po potresu so dali skupnosti novo upanje: zadnje.

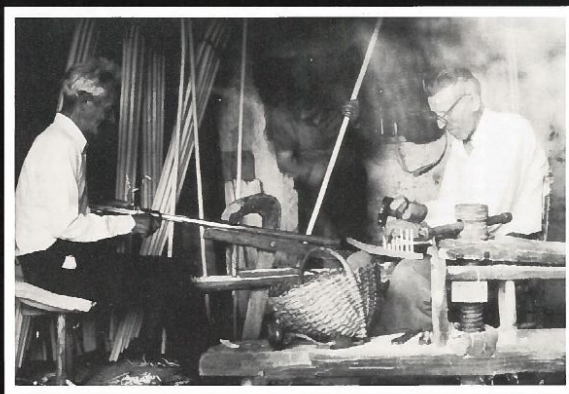
### Lavoro ed emigrazione

«Mlad sam biu an hišo sam zapru,  
ku te druž po sviete sam hodu».

Così comincia la canzone «vsakdanji kruh» di Luciano Chiabudini. Queste parole riassumono molto bene la vicenda umana degli sloveni della provincia di Udine che hanno dovuto cercare al di fuori del territorio di tradizionale insediamento le risorse della loro sopravvivenza. Una programmazione economica tesa a cancellarli in quanto comunità ha creato il sottosviluppo in un'area che invece ha enormi potenzialità di sviluppo. Sottosviluppo e quindi emigrazione, pendolarismo, assenza di innovazione hanno caratterizzato la storia di questa Comunità.

Il dopo Osimo e la Ricostruzione hanno aperto una nuova speranza: l'ultima.

Ferruccio Clavara



**Pred desetimi leti se je zemlja tresla**  
Potres leta 1976 in njegove posledice

Poseben oddelek razstave prikazuje potres, ki je leta 1976 prizadel Furlanijo in z njo tudi slovensko narodnostno skupnost, in desetletje, ki je sledilo tej katastrofi. Bivališča, z njimi pa tudi družbeno tkivo, so bili najhujše prizadeti v Reziji in Terski dolini, pa tudi v nekaterih vaseh Nadiških dolin: lahko bi rekli, da je tudi narava pripomogla k političnim načrtom, da se tej skupnosti kar se da otež-koči življenje. Razstava seveda ne daje pogleda na celotno problematiko potresa, z njo hočemo le oživiti spomin na tiste tragične trenutke in pokazati, da je večina porušenih vasi obnovljena, da so hiše popravljene, k čemur je bistveno pripomogla pomoč strokovne ekipe iz Slovenije. Toda hiše niso dovolj: gospodarsko-družbena in kulturna krhkost je v teh krajih ostala tudi deset let po potresu.

**Il terremoto del 1976 e le sue conseguenze**

Una sezione specifica della mostra è stata dedicata al terremoto, o meglio ai dieci anni trascorsi da quel tragico evento, che con il resto del Friuli colpì anche la comunità slovena. L'impatto sugli insediamenti abitativi, e di conseguenza sull'intero tessuto sociale, è stato violento e disastroso soprattutto nelle valli di Resia, del Torre ed in alcuni paesi delle Valli del Natisone. Al «capriccio politico» potremmo dire si sia aggiunto quello della natura che ha voluto contribuire a rendere ancora più difficile la già precaria situazione di questa comunità. La mostra non esaurisce i problemi aperti dal terremoto, ma si propone soltanto di ricreare alcuni di quei tragici momenti e di evidenziare che la maggioranza dei paesi distrutti sono stati ricostruiti, che le case sono state ristrutturate peraltro con il contributo determinante di una équipe di tecnici e scienziati della Slovenia. Ma la case non bastano: la fragilità economico sociale e culturale che caratterizzava queste aree prima del terremoto è rimasta tale anche a dieci anni dal terremoto.

Laura Bergnach





### Stopimo na dan Tisk in kulturno delovanje

Oddelek razstave, ki prikazuje tisk in kulturno delovanje, nima take enotnosti kot drugi, saj ima namen vsaj shematično informirati o nekaterih vidikih zgodovine slovenske narodnostne skupnosti v Videmski pokrajini, ki zadevajo predvsem jezik, kulturo in literarno ustvarjalnost. V ospredju je verjetno kulturna enotnost celotnega slovenskega naroda v srednjem veku, ko so tudi Slovenci na Videmskem odločujoče sodelovali pri samem nastanku slovenskega jezika in kulture. Tej enotnosti je sledila zarez.

Posebno pozornost posvečamo knjižni produkciji in tisku, obenem pa skušamo vsaj bežno prikazati tudi kulturno delovanje slovenskih organizacij.

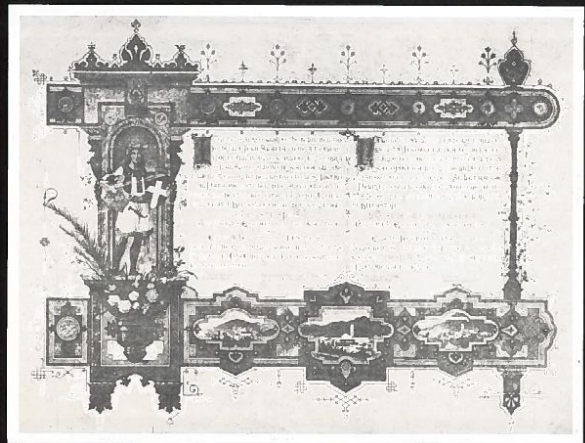
### Stampe e attività culturali

È questo un settore meno unitario di altri proprio perchè si propone di dare una seppur schematica informazione su alcuni aspetti della storia della comunità slovena della provincia di Udine, visti soprattutto in chiave linguistica, culturale e letteraria.

In primo piano appare forse l'unità culturale di tutto il popolo sloveno fino al Medioevo, quando anche gli sloveni della provincia di Udine hanno dato un grosso contributo alla formazione stessa della cultura e della lingua slovena. Poi la frattura.

Particolare risalto si dà alla produzione libraria ed alla stampa e allo stesso tempo si fa sia pure fuggolmente riferimento alle attività culturali delle associazioni slovene.

Jole Namor



### Od narečja do jezika Vprašanje slovenskega izobraževanja

Vprašanje pravice do izobraževanja v slovenskem jeziku je za Slovence v Videmski pokrajini vsekakor temeljne važnosti, saj je italijanska država od vsega začetka podrejela izobraževanje v teh krajih asimilacijski politiki.

Danes gredo napore slovenske narodnostne skupnosti na tem področju predvsem v dve smeri: po eni strani zahtevamo razširitev državnih šol s slovenskim učnim jezikom na narodnostno mešano ozemlje v Videmski pokrajini, po drugi strani pa skušamo tudi sami kaj narediti, tako z različnimi pobudami znotraj italijanskih šol, z dejavnostmi, ki jih otroci lahko opravljajo v prostem času in med počitnicami, pa tudi s povsem zasebnim rednim izobraževanjem, katerega vrh sta dvojezični vrtec in šola v Špetru.

### La questione dell'istruzione slovena

La questione del diritto all'istruzione in lingua slovena, per gli Sloveni della provincia di Udine, è comunque di fondamentale importanza, infatti lo stato italiano già dagli inizi ha subordinato l'istruzione in queste zone alla politica di assimilazione.

Gli sforzi delle comunità nazionale slovena in questo settore vanno essenzialmente in due direzioni: da una parte si richiede l'estensione delle scuole statali con lingua d'insegnamento slovena anche alle zone mistilingui della provincia di Udine, dall'altra parte si tende a sviluppare iniziative autonome sia all'interno della scuola italiana sia con attività di tipo squisitamente privato di cui l'espressione più importante sono la scuola materna e la scuola elementare bilingui a San Pietro al Natissone.

Živa Gruden



### Pri reki sva sedela Samotna domačija ob reki

Svet ob Nadiži je tako kot pri Landarski jami ozadje tudi samotni domačiji pri reki, kjer krušna peč in vezani kozolec v sicer sodobnem domu poustvarjata tradicionalni, a obenem presenetljivo sodoben način življenja. Iz rečnih kamnov zgrajeno hišo obdaja rekonstruiran gaj, sestavljen iz rastlinja, ki se je ob Nadiži ohranilo tudi spontano.

Kozolec se tu pojavlja v mojstrski slovenski obliki vezanega kozolca z gankom, ki je poznana tudi v Benečiji, vendar gre le za povzetek nekaterih tipičnih elementov, prilagojenih bivalnim funkcijam. Peč pa predstavlja v tej hiši povratek k izbi, katere sled najdemo marsikje po Benečiji. Obzidana z dekorativnimi pečnicami, obdana s klopjo in opremljena z otroškim ležiščem je peč za mnogo stoletij prehitela centralno kurjavo, saj se je kurilo v drugem prostoru. Pozimi je stalna toplota spremljala družino tudi ponoči, bivalni standard je bil torej neprimerno višji kot v Furlaniji, kjer se je v takih okoliščinah družina umaknila v hlev, saj je bilo s tega vidika furlansko ognjišče, namenjeno pretežno kuhi, neuporabno. Uvedba ognjišča po furlanskem vzoru je pred enim stoletjem gotovo znižala bivalno raven naših krajev.

### Casa isolata presso il fiume

L'ambiente del Natisone fa da sfondo anche all'abitazione isolata presso il fiume con stufa di maiolica e poggiatele di legno. È una casa di oggi in cui è stato ripreso il filo del tradizionale modo di abitare sorprendentemente attuale.

Costruita con il pietrame fluviale la casa è circondata da un ricostituito boschetto di vegetazione indigena, quella sopravvissuta spontaneamente sopra il Natisone. Il proteiforme kozolec qui si presenta nella magistrale struttura slovena diffusa anche in Benecia. Nel nostro caso si tratta di una versione limitata ad alcuni spunti tipici e adattata a funzioni abitative. La presenza della peč significa per questa casa il ritorno al mondo delle izbe, di cui restano diffuse tracce in Benecia.

Rivestita di maioliche ornamentali, circondata dalla panca e dotata di soprastante giaciglio per bambini, la peč nell'angolo dell'izba ha anticipato di molti secoli l'impianto centrale di riscaldamento perché al fuoco si accudiva in altra parte della casa. D'inverno il continuo tepore accompagnava la vita familiare anche nel riposo notturno con uno standard abitativo sconosciuto in Friuli dove in analoghe circostanze la famiglia si riuniva nella stalla. Infatti sotto questo aspetto il fogolar si rivelava inutile. La sua introduzione in Benecia un secolo fa ha costituito indubbiamente un fattore di degrado abitativo.

Valentino Simonitti



### Govorica naših barv Od tradicije do avantgarde

V preteklosti se je umetniško delovanje v Beneški Sloveniji izražalo zlasti skozi pomembne, pristne in značilne primerke ljudske umetnosti, v njenih funkcionalno zasnovanih oblikah, v dekoracijah in tudi v figurativni umetnosti.

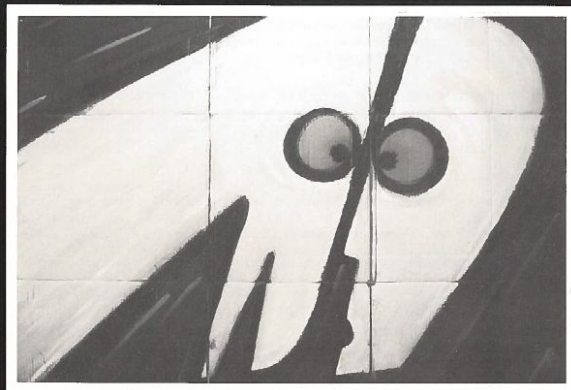
Današnja tehnološka civilizacija ni še uspela povsem absorbirati te dejavnosti in figurativno izročilo je tu še živo. Poleg umetnikov samoukov, med katerimi zavzema pomembnejše mesto lani umrli slikar in rezbar Giovanni Vogrig, se uveljavljajo mladi šolani umetniki, ki stopajo iz umetnostnih zavodov in akademij. Razstava želi biti tudi izraz pozornosti do teh ustvarjalcev in do kulturnega bogstva, ki nam ga lahko nudijo.

### L'arte figurativa dalla tradizione all'avanguardia

Nella Slavia Veneta l'attività artistica ha avuto nel passato esempi importanti, autentici e caratteristici nell'arte spontanea, nella concezione di forme funzionali, nella decorazione e nell'arte figurativa. Questa attività non è stata completamente assorbita dalla civiltà tecnologica e la tradizione figurativa è ancora viva. Accanto a quelli autodidatti, fra i quali occupa un posto d'onore Giovanni Vogrig, morto lo scorso dicembre, vengono avanti i giovani artisti dell'arte colta, provenienti da scuole ed accademie d'arte.

La mostra vuole essere anche un segno d'attenzione per loro e per la ricchezza culturale che possono offrirci.

Paolo Petricig





## **Giovanni Vogrig**

Giovanni Vogrig se je rodil v Oblici (Srednje) 23. junija 1933, živel in delal je v Čedadu, kjer je lani umrl.

Kot umetnik je bil samouk. Ukvarjal se je s slikarstvom, rezbarstvom in lesorezom. Razstavljal je po Benečiji, v deželi in v Sloveniji.

## **Giovanni Carlig**

Giovanni Carlig se je rodil v Hlasti (Sv. Lenart) 3. novembra 1932, kjer živi in dela kot kmet. Umetniško je samouk; ob prostem času se bavi s slikanjem v olju in z balzamiranjem. Razstavljal je v Benečiji, Gorici, Trstu in Sloveniji.

## **Pasquale Zuarella**

Študiral je bogoslovje na Gregorjanski univerzi in slavistiko na rimski univerzi «La Sapienza». Je diakon vzhodnega obreda in ikonopisec samouk. Razstavljal je v Čedadu.

## **Loretta Dorbolò**

Loretta Dorbolò se je rodila v Bijarču pri Špetru 25. avgusta 1950. Poročila se je v Concordio pri Secchi (Modena). Po poklicu je učiteljica, medtem ko je kot umetnica samouk. Razstavljal je začela na raznih vaških sejmih ter v starinarnih trgovinah v Emiliji. Slika v olju. Razstavljala je v Benečiji, v Trstu, po Sloveniji in v raznih italijanskih mestih.

## **Brunetta Di Lenardo**

Rodila se je 12. maja 1947 v Reziiji. Študirala je na umetnostnem liceju v Benetkah. Živi in dela v Vidmu. Razstavljala je v Benečiji in po Furlaniji.

## **Darko**

Rodil se je 21. julija 1948 v Biljah v Goriških Brdih. Živi in dela v Čedadu. Posveča se predvsem oblikovanju gline, pa tudi drugim likovnim zvrstem. Razstavljal je v Čedadu, Vidmu, Trstu in drugih krajih.

## **Paolo Petricig**

Rojen leta 1929 v Vidmu, živi v Špetru. Študiral je na umetnostnem liceju «Brera» v Milanu. Po poklicu je profesor likovne vzgoje na nižji srednji šoli v Čedadu. Razstavljal je na skupinskih razstavah v deželi in Sloveniji.

### **Gianni Osgnach**

Gianni Osgnach se je rodil v Ošnjem (Sv. Lenart) 17. decembra 1948. Sedaj biva v Mantovi, kjer je zaposlen kot tehnik. Kot umetnik je samouk.

Razstavljal je v Benečiji, Gorici, Trstu, Sloveniji, Švici in v raznih italijanskih mestih.

### **Mariarosa Crucil**

Rodila se je v Čedadu 26. novembra 1958. Študirala je na umetnostnem zavodu v Vidmu. Živi v Čedadu in se ukvarja s tkalsko obrtjo.

Razstavljala je v Benečiji.

### **Sandra Manzini**

Rodila se je leta 1963 v Vidmu, živi v Špetru. Dokončala je umetnostni zavod v Vidmu.

Razstavljala je v Benečiji.

### **Alvaro Petricig**

Rojen leta 1967 v Vidmu, živi v Špetru. Študira na umetnostnem zavodu v Vidmu.

Razstavljal je v Benečiji in Karniji.

### **Antonella Bertagnin**

Rojena leta 1963 v Podbonescu, živi v Ščiglih.

Dokončala je umetnostni zavod v Vidmu, zdaj pa obiskuje slikarski oddelek likovne akademije v Benetkah.

Razstavljala je v Benečiji.

### **Michela Gubana**

Rojena leta 1962 v Vidmu, živi v Barnasu (Špeter). Po dokončanem učiteljišču nadaljuje zdaj študij na beneški Akademiji za likovne umetnosti.

Razstavljala je v Benečiji.

### **Vasco Petricig**

Rojen leta 1962 v Vidmu, živi v Špetru.

Obiskoval je umetnostni zavod v Vidmu, nato pa nadaljeval študije na umetnostni akademiji v Bologni, kjer je diplomiral leta 1986 in dobil nagrado «Clementina», za katero se potegujejo študentje zadnjega letnika te akademije.

Razstavljal je v Benečiji, Tolmezzu in drugod na skupinskih razstavah.

## **Giovanni Vogrig**

Giovanni Vogrig è nato a Oblizza (Stregna) il 23 giugno 1933. Ha vissuto e lavorato a Cividale dove lo scorso anno è morto.

Come artista era autodidatta. Si occupava di pittura, intaglio e xilografia.

Ha esposto in Benecia, in varie mostre regionali e in Slovenia.

## **Giovanni Carlig**

Giovanni Carlig è nato a Clastra (San Leonardo) il 3 novembre 1932, dove vive e fa il contadino. È autodidatta; si occupa di pittura a olio e tassidermia.

Ha esposto in Benecia, Gorizia, Trieste e Slovenia.

## **Pasquale Zuanella**

Pasquale Zuanella è nato a Biacis (Pulfero) il 19 aprile 1946.

Ha studiato teologia all'università Gregoriana e slavistica presso l'università «La Sapienza» a Roma.

È diacono di rito bizantino slavo. Si dedica alla pittura di icone.

Ha esposto a Cividale.

## **Loretta Dorbolò**

Loretta Dorbolò è nata a Biarzo (S. Pietro al Natisone) il 25 agosto 1950. Dopo sposata vive a Concordia sul Secchia (Modena). Di professione insegnante, è autodidatta come pittrice. Ha cominciato con l'esporre nelle sagre paesane e nei negozi di antiquariato dell'Emilia. Dipinge a olio.

Ha esposto in Benecia, a Trieste, in Slovenia e in varie città italiane.

## **Darko**

Darko è nato il 21 luglio 1948 a Biglie (Nova Gorica).

Vive e lavora a Cividale. Si dedica soprattutto alla terracotta, ma anche ad altri generi. Ha esposto a Cividale, Udine, Trieste ed in altri luoghi.

## **Paolo Petricig**

Paolo Petricig è nato nel 1929 a Udine, vive a San Pietro al Natisone.

Ha studiato al Liceo artistico «Brera» di Milano.

È insegnante di educazione artistica alla scuola media di Cividale.

Ha esposto in mostre collettive in regione ed in Slovenia.

### **Gianni Osgnach**

Gianni Osgnach è nato a Osgnetto (San Leonardo) il 17 dicembre 1948. Vive a Mantova dove lavora come tecnico. È autodidatta.

Ha esposto in Benecia, a Trieste, Gorizia, in Slovenia, Svizzera ed in varie città italiane.

### **Mariarosa Crucil**

È nata a Cividale il 26 novembre 1958. Si è diplomata all'Istituto d'arte di Udine. Vive a Cividale e si occupa di tessitura.

Ha esposto in Benecia.

### **Sandra Manzini**

Sandra Manzini è nata a Udine nel 1963, vive a San Pietro al Natisone.

Si è diplomata all'Istituto d'arte a Udine.

Ha esposto in Benecia.

### **Alvaro Petricig**

Alvaro Petricig è nato nel 1967 a Udine, vive a San Pietro al Natisone. Studia all'Istituto d'arte di Udine.

Ha esposto in Benecia e in Carnia.

### **Antonella Bertagnin**

Antonella Bertagnin è nata a Pulfero nel 1963. Vive a Cicigolis. Si è diplomata presso l'Istituto d'arte di Udine e frequenta la sezione pittura dell'Accademia di Belle Arti di Venezia.

Ha esposto in Benecia.

### **Michela Gubana**

È nata a Udine nel 1962, vive a Vernasso (San Pietro al Natisone). Dopo il diploma magistrale continua i suoi studi presso l'Accademia di Belle Arti a Venezia.

Ha esposto in Benecia.

### **Vasco Petricig**

Vasco Petricig è nato a Udine nel 1962, vive a San Pietro al Natisone. Ha frequentato l'istituto d'arte a Udine, ha continuato i suoi studi presso l'Accademia d'arte di Bologna, dove si è diplomato nel 1986 e ha vinto il premio «Clementina» riservato agli studenti dell'ultimo anno.

Ha esposto in Benecia, a Tolmezzo ed altrove in mostre collettive.